

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 2.

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lighting of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver of Life, Christ our God, glory to You.

TROPAR OF TEMPLE (ST.ELIA) IN TONE 4-

An angel incarnate, the foundation of prophets and second forerunner of the coming of Christ, glorious Elias sent grace from on high to Elisha to cast out sickness and cleanse lepers. Therefore he pours forth healing for all who honor him.

TROPAR OF SAINT GREGORY IN TONE-8.

Light of Orthodoxy, support and teacher of the Church, glory of monks and invincible champion of theologians, O Gregory, the wonderworker, pride of Thessalonica and preacher of grace: pray without ceasing for the salvation of our souls

.

KONDAK OF TEMPLE (ST.ELIA) IN TONE-2.

O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of mankind.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF ST.GREGORY IN TONE-8.

Holy and divine organ of wisdom and joyful trumpet of theology, we chant your praises in harmony, divinely-inspired Gregory. But as a mind standing before the Primordial Mind guide our mind to Him, O Father, that we may cry: Rejoice, preacher of grace.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.

Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сяйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні взивали: “Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.”

ТРОПАР ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 4-ий.

У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришествя Христового - Ілля славний, з висоти послав Єлисеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому і всім, що почитають його, зливає зцілення.

ТРОПАР СВЯТОГО ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 8-ий

Православя світильниче, опоро і учителю Церкви, ченців красо, богословів оборонче непереможний, Григорію Чутотворче, Фесалонітська похвало, проповідниче благодаті, молися повсякчасно за спасіння душ наших.

КОНДАК ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 2-ий.

Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістуванням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця. **СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК СВЯТОГО ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 8-ий.

Священний і Божественний орган премудрості, ясну трубу богословія, одностайно прославляємо Тебе, Григорію Богоповідниче. Ти ж, отче, як розум, що стоїть перед Найвищим Розумом, до Нього розум наш направ, щоб ми взивали, радуйся, проповідниче благодаті. **І НИНИ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

KONDAK OF THE TRIODON IN TONE-4.

The season of the action has now been revealed and judgment is at the doors. Let us rise, keeping the fast, offering tears of compunction with almsgiving, crying out: we have sinned more than the sands of the sea. Forgive us, O Creator of All, so that we may receive the incorruptible crowns.

READER : “ **ПРОКИМЕН IN TONE-5.** You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.”

CHOIR : “ You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.”

READER : “ O Lord, save me for there is no longer any righteous man.”

CHOIR : “ You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.”

READER : “ **ANOTHER PROKIMEN IN TONE-1.** My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart understanding.”

CHOIR : “ My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart understanding.”

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 4-ий. Нині час добродієності настав, при дверях суду, всаньмо в пості, принесімо сльози розчулення з милостями, взиваючи, гріхів маємо більше, як піску морського, али прости, Сотворителю всіх, щоб і нам прийняти нетлінні вінці.

ЧИТ. : “ **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 5-ий.** Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ХОР. : “ Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ. : (СТИХ) “ Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.”

ХОР. : “ Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.”

ЧИТ. : “ **ПРОКИМЕН СВ. ГРИГОРІЮ НА ГОЛОС 1-ий.** Уста мої промовлятимуть примудрість, і повчання серця мого розум.”

ХОР. : “ Уста мої промовлятимуть примудрість, і повчання серця мого розум.”

EPISTLE: Hebrews.1 :10 - 2 : 3.

And: “You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands.¹¹ They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment; ¹² Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.”

¹³ But to which of the angels has He ever said: “Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”? ¹⁴ Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

² Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away. ² For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward, ³ how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

Hebrews 7: 26 – 8 : 2.

²⁶ For such a High Priest was fitting for us, *who is* holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and has become higher than the heavens; ²⁷ who does not need daily, as those high priests, to offer up sacrifices, first for His own sins and then for the people's, for this He did once for all when He offered up Himself. ²⁸ For the law appoints as high priests men who have weakness, but the word of the oath, which came after the law, *appoints* the Son who has been perfected forever.

8 Now *this is* the main point of the things we are saying: We have such a High Priest, who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, ² a Minister of the sanctuary and of the true tabernacle which the Lord erected, and not man.

READER : “ ALLELUIA IN TONE-5. Alleluia.”
CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий. Алилуя.”
ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

READER : “ Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia.”
CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : “ Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Алилуя.”
ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

READER : “ You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens. Alleluia.”
CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. : (СТИХ) “ Бо ти сказав: повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя.”
ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

GOSPEL: Mark. 2 : 1 – 12.

2 And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house. ² Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them. ³ Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*. ⁴ And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying.

⁵ When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven you.”

⁶ And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, ⁷ “Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?”

⁸ But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, “Why do you reason about these things in your hearts? ⁹ Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise, take up your bed and walk’? ¹⁰ But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins” — He said to the paralytic, ¹¹ “I say to you, arise, take up your bed, and go to your house.” ¹² Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, “We never saw *anything* like this!”

John 10 : 9 – 16.

⁹ I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. ¹⁰ The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have *it* more abundantly.

¹¹ “I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. ¹² But a hireling, *he who is* not the shepherd, one who does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf catches the sheep and scatters them. ¹³ The hireling flees because he is a hireling and does not care about the sheep. ¹⁴ I am the good shepherd; and I know My *sheep*, and am known by My own. ¹⁵ As the Father knows Me, even so I know the Father; and I lay down My life for the sheep. ¹⁶ And other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they will hear My voice; and there will be one flock *and* one shepherd.

INSTEAD OF: “ IT IS TRULY MEET...WE SING IN TONE -8 FROM THE OCTOECHOS.

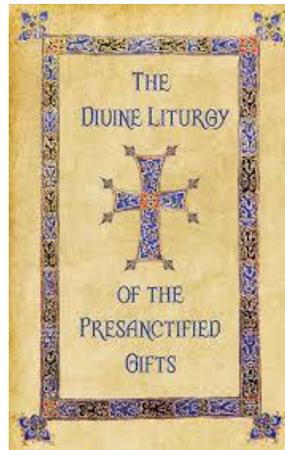
All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child - our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of grace. Glory to you !

ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО.

“ Тобою радується, Благодатна, всякая твар, ангельський собор і людський рід, освячений храм і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторнішою небес сотворив. Тобою, Благодатна, радується всякая твар. Слава Тобі.“

COMMUNION VERSE: “ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”
“ The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.”

ПРИЧАСНИЙ. “ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Алилуя.”
“ В пам’ять вічну буде праведник. Лихої слави він не убоїться. Алилуя.”



Communion during Great Lent

Because Great Lent is a season of repentance, fasting, and intensified prayer, the Orthodox Church regards more frequent reception of communion as especially desirable at that time. However, the Divine Liturgy has a festal character not in keeping with the season. Thus, the Presanctified Liturgy is celebrated instead; the Divine Liturgy is only performed on Saturdays and Sundays. Although it is possible to celebrate this service on any weekday of Great Lent, the service is prescribed to be celebrated only on Wednesdays and Fridays of Lent, Thursday of the fifth week of Lent (when the Great Canon of St. Andrew is read), and Monday to Wednesday of Holy Week. Common parish practice is to celebrate it on as many as possible of these days. [*In 2019: March 13, 15, 20, 22 27 & 29*]

During Lent, many Orthodox faithful fast sometimes from midnight and sometimes the entire workday, not eating anything after the morning meal until they break the fast with Holy Communion at this evening service. They have this anticipation to help them with this somewhat difficult ascetic discipline.

Presanctified Liturgy

The service consists of **Daily Vespers** combined with additional prayers and communion. The communion bread has already been consecrated and intincted with the precious Blood and reserved at the previous Sunday's Divine Liturgy. Unconsecrated wine is placed in the chalice.

History

The Liturgy of the Presanctified Gifts was first documented by St. Gregory the Dialogist (AD 540-604), who was the papal legate to Constantinople. At one time it was supposed that he had come up with the idea himself, but now it is generally supposed that he simply recorded what was otherwise being practiced at Constantinople. In the Presanctified Liturgy itself, he is still commemorated as its traditional author. https://orthodoxwiki.org/Liturgy_of_the_Presanctified_Gifts